

PM-C100II

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO

Sansui

We are grateful for your choice of this Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

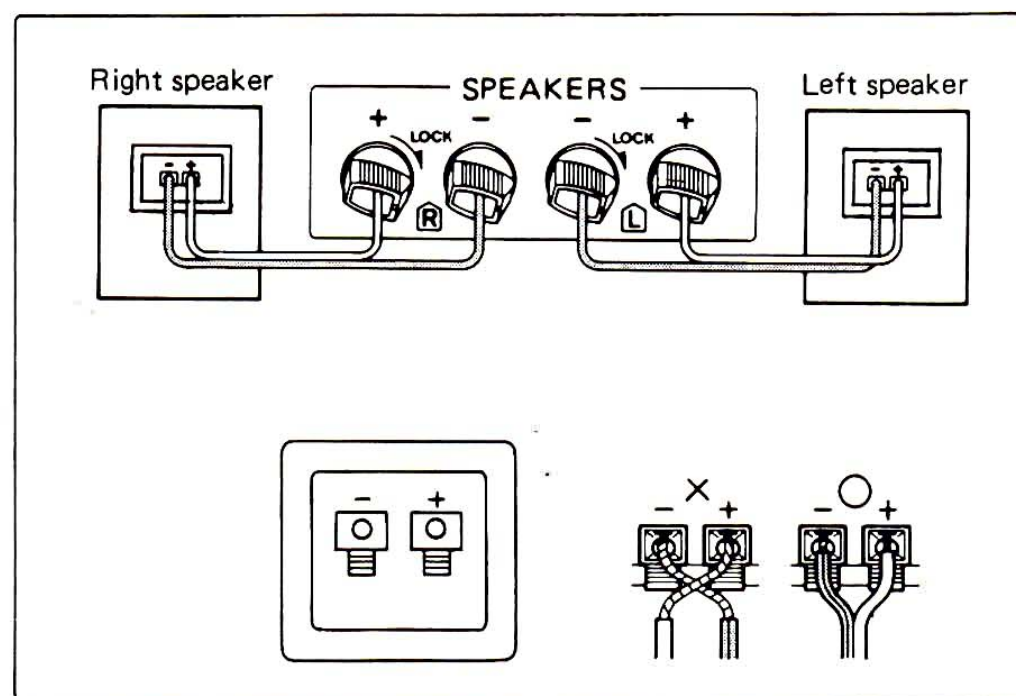
Precautions with Connections

- * Connect both ends of the speaker cords to the speakers' and amplifier's terminals properly. Noise may be generated or malfunctioning is invited when the conductor of the cord is exposed and touches another terminal or when the connections have not been performed properly.
- * Unless the polarities of the speakers are aligned at the left and right properly, the sound in the center between the two speakers will appear to be missing, the instruments will not be positioned properly for stereo and the stereo directivity will be lacking. Align the polarities on the speakers and amplifier properly (+ to +, - to -).

Connections with Amplifier

Connect the speaker terminals on the amplifier with the speakers' input terminal using the accessory speaker cords but first either set the amplifier's power switch to OFF or disconnect the power plug.

Connect the amplifier's (+) speaker terminals with the speakers' (+) (red) terminals and the amplifier's (-) speaker terminals with the speaker's (-) (black) terminals.



Enclosure

When the enclosure is dirty, wipe clean with a dry, soft cloth. Under no circumstances should thinners, benzine or any other volatile liquid be used. Also try not to bring insecticide sprays near the speakers.

- * Do not place hot objects on top of the enclosure since this may harm or mark the surface.

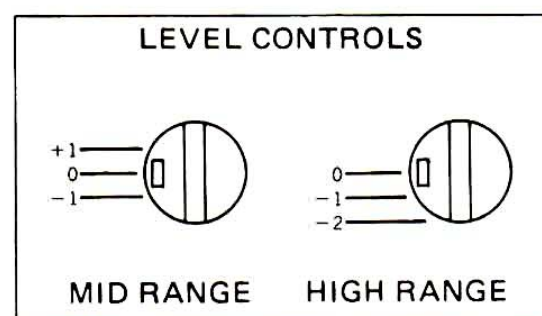
Frontgrille removal: To remove the front grille, grasp the grillework near the top edge with your fingers and pull it gently until the bottom two hooks are free. To re-place the grille, fit the hooks on the four corners of the grille into the holes on the front panel of the system, and push gently.

- When you use the system with front grille removed, take care not to damage the mounted speaker units.

Speakers Installation

When viewed from the front, the speaker system connected to the L (left) channel amplifier speaker terminals is installed on the left and the speaker system connected to the right (R) channel amplifier speaker terminals is installed on the right.

- * Install the left and right speakers at an equal distance from the listening position.
- * Install the speakers in a sturdy flat location which is relatively free from vibration.
- * Place the speakers against a solid wall since the low-range frequencies become fuller, the nearer the speakers are located near walls at the back and sides. Listen to the sound and choose the optimum position.
- * Avoid locations where the speakers will be exposed to direct sunlight and rain.



Level controls

Mid Range

When the midrange sound is lower than the overall sound, set this control to the +1 range position. This will increase the sound, compared with the 0 position. Conversely, the midrange sound is reduced by setting the control to the -1 range position. Select the position which suits your preference.

High Range

When the treble (high-range) sound is higher than the overall sound, set this control to the -1 or -2 range position, whichever better suits your preference.

Specifications

Speakers used	4-way 4-speaker-type
Woofer	344 mm (13-17/32") Cone-type
Midrange	150 mm (5-29/32") Cone-type
Tweeter	30 mm (1-3/16")
Super tweeter	25 mm (1")
	Plane diaphragm type
	Plane ribbon direct radiator type
Maximum input power	260 watts
Impedance	8 ohms
Sensitivity	93 dB/W (at 1m)
Frequency range	30 to 40,000 Hz
	(in normal listening room)
Crossover frequencies	2,000 Hz, 8,000 Hz, 16,000 Hz
Enclosure	Maple grain vinyl
Dimensions	380 mm (14-31/32") W
	670 mm (26-3/8") H
	326 mm (12-27/32") D
Weight	18.2 kg (40.1 lbs) net
	20.5 kg (45.2 lbs) packed

- * Design and specifications subject to change without notice for improvements.
- * In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

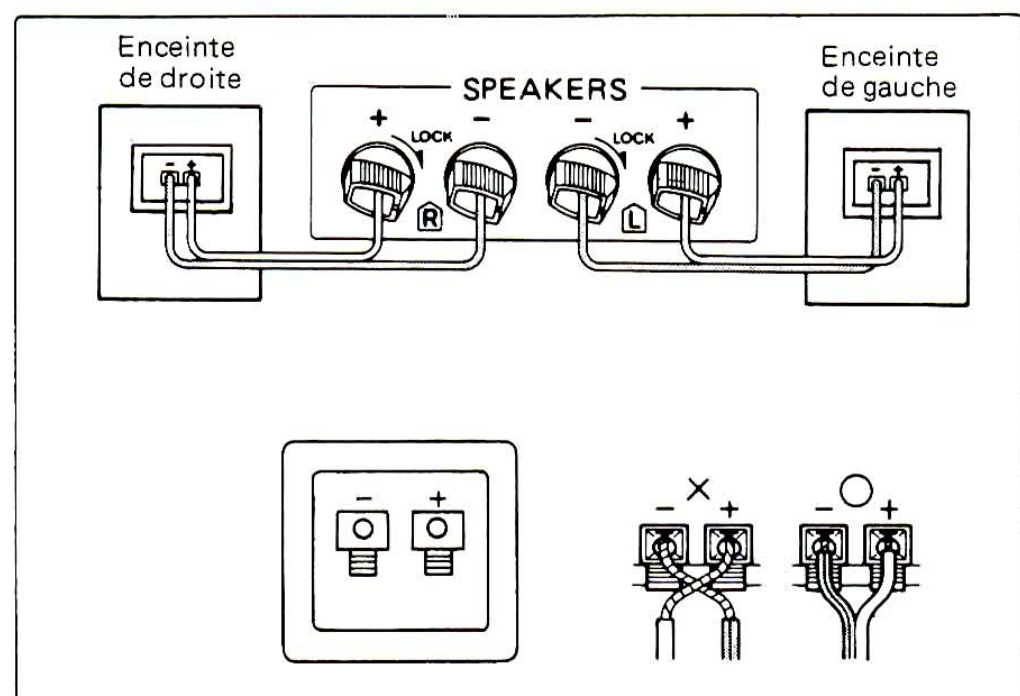
Précautions à prendre avec les connexions

- * Connecter les deux extrémités des cordons d'enceinte aux bornes des enceintes et de l'amplificateur de façon correcte. Si le conducteur du cordon est dénudé et qu'il entre en contact avec une autre borne ou si les connexions n'ont pas été effectuées correctement, cela risque d'entraîner des parasites et ouvre la voie à un fonctionnement défectueux.
- * Si les polarités de gauche et de droite des enceintes acoustiques ne sont pas respectées, le son émanant du point situé entre les deux enceintes semblera inexistant, les instruments ne seront pas disposés correctement pour une lecture stéréo et la directivité de la stéréo sera insuffisante. Aligner correctement les polarités des enceintes et de l'amplificateur (+ avec +, et - avec -).

Connexions à l'amplificateur

Connecter les bornes d'enceinte de l'amplificateur à la borne d'entrée des enceintes à l'aide des cordons d'enceinte fournis en accessoires, mais au préalable mettre l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur sur OFF ou bien déconnecter la fiche d'alimentation.

Connecter les bornes d'enceintes (+) de l'amplificateur à la borne (+) (rouge) des enceintes acoustiques et les bornes d'enceintes (-) de l'amplificateur à la borne (-) (noire) des enceintes.



Baffle

Lorsque le baffle est sale, le nettoyer en l'essuyant avec un chiffon doux et sec. En aucun cas on n'utilisera d'amincissants, de benzène ou tout autre liquide volatil. Essayer également de ne pas vaporiser d'insecticides à proximité des enceintes.

- * Ne pas poser d'objets chauds sur le dessus des baffles car ceci pourrait marquer leur surface ou l'abîmer.

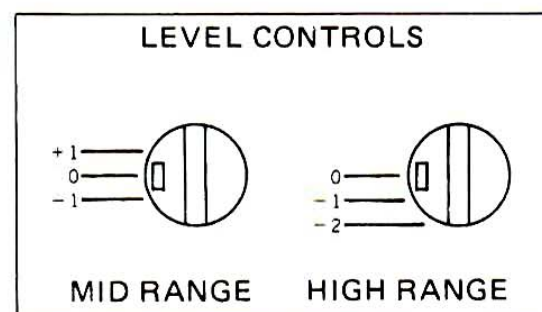
Enlèvement de la grille frontale: Pour enlever la grille frontale, saisir la grille par le haut avec les doigts et tirer doucement jusqu'à ce que les deux loquets du bas se dégagent. Pour remettre la grille en place, placer les quatre loquets devant leur logement dans la partie frontale de l'enceinte, et pousser doucement.

- Quand vous utilisez l'enceinte acoustique avec la grille frontale enlevée, prendre bien soin de ne pas endommager la monture des haut-parleurs.

Installation des enceintes

Lorsqu'on regarde la chaîne de face, l'enceinte connectée aux bornes d'enceinte du canal de gauche (L) de l'amplificateur doit être installée à gauche, et celle connectée aux bornes d'enceinte du canal de droite (R) de l'amplificateur, à droite.

- * Installer l'enceinte de gauche et celle de droite à égale distance de la position d'écoute.
- * Installer les enceintes sur un endroit plat et solide, qui sera relativement à l'abri des vibrations.
- * Mettre les enceintes contre un mur solide car, plus les enceintes sont près des murs par leur panneau arrière et leurs panneaux latéraux, plus les basses fréquences rendent un son plein. Choisir la position optimale en écoutant le son.
- * Eviter d'installer les enceintes dans un endroit exposé au soleil ou qui attrape la pluie.



Commandes de niveau

Gamme intermédiaire

Lorsque le son de la gamme intermédiaire est plus faible que le niveau général du son, mettre cette commande sur la position de gamme +1. Ceci augmentera le son, comparé à la position 0. Inversement, la son de la gamme intermédiaire est réduit si l'on met cette commande sur la position de gamme -1. Choisir la position qui satisfait ses préférences personnelles.

Gamme élevée

Lorsque le son des sons aigus (gamme élevée) est supérieur au niveau général du son, mettre cette commande sur la position de gamme -1 ou -2, selon celle qui satisfait ses préférences personnelles.

Spécifications

Haut-parleurs utilisés	Type 4 voies, 4 haut-parleurs
Woofer (HP grave)	344 mm Type à cône
Midrange (HP moyen)	150 mm Type à cône
Tweeter (HP aigu)	30 mm Type à diaphragme plat
Supertweeter (HP super-aigu)	25 mm Type à radiateur direct plat
Puissance maximum d'entrée	260 watts
Impédance	8 ohms
Sensibilité	93 dB/W (à 1m)
Échelle de fréquence	30 à 40.000 Hz (dans chambre d'écoute normale)
Fréquences de recouvrement	2.000 Hz, 8.000 Hz, 16.000 Hz
Coffret	Érable céréal vinyl
Dimensions	380 mm (L) 670 mm (H) 326 mm (P)
Poids	18,2 kg net 20,5 kg emballé

- * La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

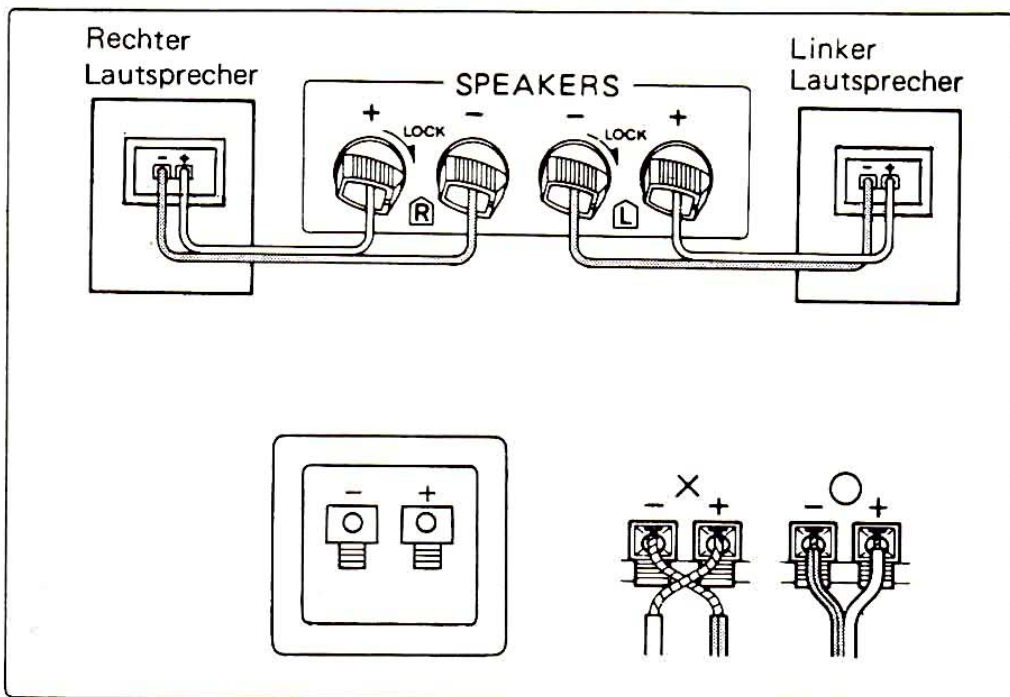
Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

- * Beide Enden der Lautsprecherkabel ordnungsgemäß an die Klemmen der Lautsprecher und des Verstärkers anschließen. Störgeräusche oder Fehlfunktionen entstehen, falls sich der blanke Leiter des Kabels löst und eine andere Klemme berührt, oder wenn die Anschlüsse falsch hergestellt wurden.
- * Bei falschem Anschluß der linken und rechten Polaritäten der Lautsprecher erscheint der Klang in der Mitte der beiden Lautsprecherboxen zu "dünn", die Instrumente werden nicht richtig positioniert, und der Stereoeffekt ist zu schwach. Alle Anschlüsse polaritätsgerecht vornehmen (+ zu +, und - zu -).

Anschluß am Verstärker

Zuerst entweder den Netzschalter des Verstärkers ausschalten oder den Netzstecker abziehen. Danach die Lautsprecher-Anschlußklemmen des Verstärkers mit den mitgelieferten Lautsprecherkabeln an die Eingangsklemmen der Lautsprecher anschließen. Die "+"-Lautsprecherklemmen des Verstärkers an die roten (+) Lautsprecherklemmen, und die "-"-Lautsprecherklemmen des Verstärkers an die schwarzen (-) Lautsprecherklemmen anschließen.



Gehäuse

Das Gehäuse bei Verschmutzung mit einem trockenen weichen Tuch abreiben. Auf keinen Fall Verdünner, Benzin oder andere leichtflüchtige Flüssigkeiten zum Reinigen verwenden. Auch darauf achten, daß Insektensprays nicht in direkter Umgebung der Lautsprecher benutzt werden.

- * Keine heißen Gegenstände oben auf das Gehäuse stellen, damit die Oberfläche nicht beschädigt wird.

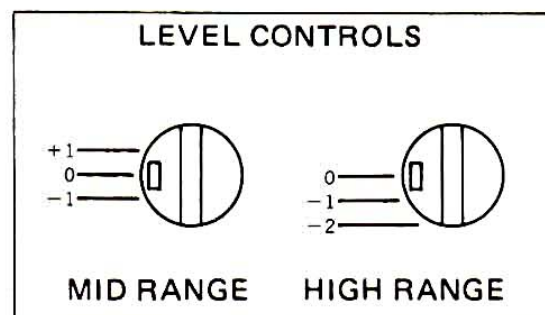
Abnehmen des Ziergitters: Um das Ziergitter abzunehmen, dieses nahe der Oberkante mit den Fingern erfassen und vorsichtig daran ziehen, bis die unteren beiden Haken frei sind. Zum Anbringen des Ziergitters, die Haken an den vier Ecken des Ziergitters in die Bohrungen der Lautsprecher-Fronttafel einführen und leicht daran drücken.

- Wenn die Boxen mit abgenommenen Ziergittern verwendet werden, darauf achten, daß die Lautsprecher nicht beschädigt werden.

Aufstellung der Lautsprecher

Von vorne gesehen wird das an die linken Lautsprecherklemmen (L) des Verstärkers angeschlossene Lautsprechersystem auf der linken Seite vom Hörer, und das an die rechten Klemmen (R) angeschlossene Lautsprechersystem auf der rechten Seite des Hörers aufgestellt.

- * Die linke und rechte Box in gleicher Entfernung von der Hörposition installieren.
- * Die Boxen auf einer robusten, flachen und relativ vibrationsfreien Unterlage installieren.
- * Die Boxen dicht an einer soliden Wand aufstellen, da die Frequenzen des unteren Bereichs voller wiedergegeben werden, je dichter sich die Lautsprecher hinten und an den Seiten an Wänden befinden. Die optimale Aufstellung durch Hörversuche bestimmen.
- * Die Boxen nicht an einem Ort aufstellen, an dem sie direktem Sonnenlicht oder Regen ausgesetzt sind.



Pegelregler

Mittlerer Bereich (MID RANGE)

Stellen Sie diesen Regler auf Position "+1", falls der Wiedergabepegel des mittleren Bereichs im Verhältnis zum Gesamtklangbild zu gering ist, wodurch er gegenüber der Position "0" angehoben wird. Umgekehrt wird der Pegel des mittleren Klangbereichs durch Einstellung dieses Reglers auf Position "-1" verringert. Wählen Sie die Einstellung, die das Klangbild wunschgemäß ausbalanciert.

Hochtonbereich (HIGH RANGE)

Falls der Wiedergabepegel der Höhen (Hochtonbereich) im Vergleich zum Gesamtklangbild zu hoch ist, stellen Sie diesen Regler auf Position "-1" oder "-2", um eine wunschgemäße Gesamtbalance zu erzielen.

Technische Daten

Lautsprecher	Viert-, 4-Lautsprecher-Typ
Tieftöner	344 mm Konus
Mitteltöner	150 mm Konus
Hochtöner	30 mm Flachmembrantyp
Super-Hochtöner	25 mm Flachband-Direktstrahlertyp
Musikbelastbarkeit	260 Watt
Impedanz	8 Ohm
Empfindlichkeit	93 dB/W (bei 1m)
Frequenzumfang	30 bis 40.000 Hz (in einem normalen Hörraum)
Übergangsfrequenzen	2.000 Hz, 8.000 Hz, 16.000 Hz
Gehäuse	Vinyl beschichtung in ahorn
Abmessungen	380 mm (B) 670 mm (H) 326 mm (T)
Gewicht	18,2 kg netto 20,5 kg verpackt

- * Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

Sansui desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener en cuenta, procedimientos de manejo y cada una de sus muchas ventajas. Esto evitará que Vd. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

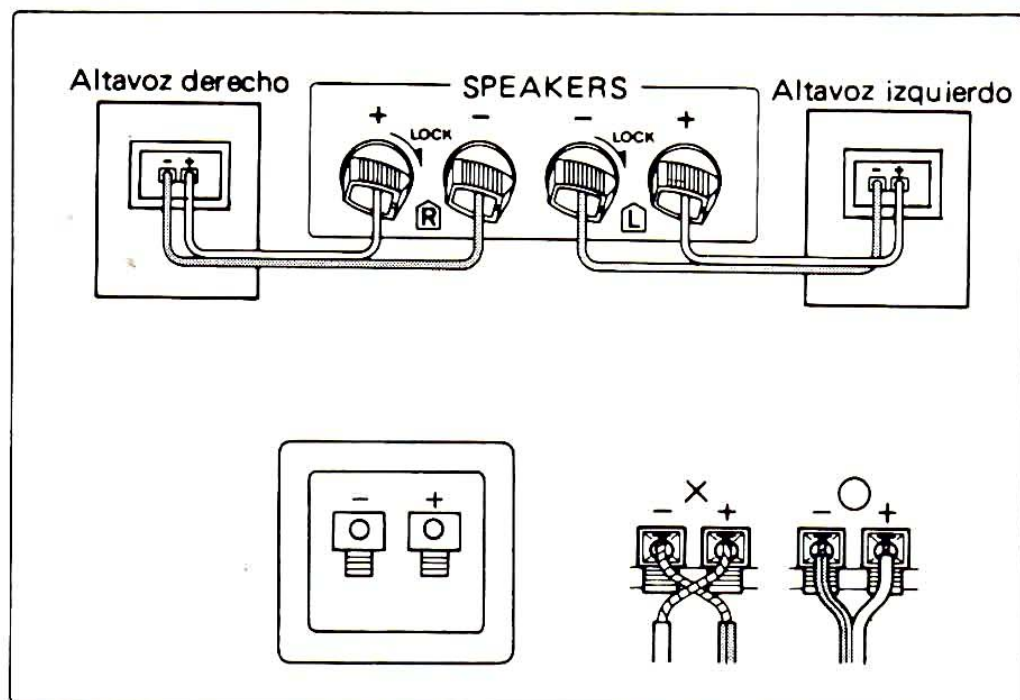
Precauciones para las conexiones

- * Conectar ambos extremos de los cables de altavoz a los terminales de altavoz del amplificador y de los altavoces correctamente. Se puede generar ruido o causar mal funcionamiento cuando el conductor del cable está expuesto y toca otro terminal o cuando no se han efectuado correctamente las conexiones.
- * A menos que las polaridades de los altavoces correspondan correctamente con las partes izquierda y derecha, el sonido en el centro entre los dos altavoces parecerá perderse, los instrumentos no están bien posicionados para el efecto estereofónico y la dirección de tal efecto se perderá. Hacer corresponder bien las polaridades en los altavoces y en el amplificador (+ con +, y - con -).

Conexiones con el amplificador

Conectar los terminales para altavoces del amplificador con el terminal de entrada del altavoz empleando los cables de altavoz accesorios, pero verificar antes de ello que el interruptor de la alimentación del amplificador esté en la posición OFF o que el cable de la alimentación esté desenchufado.

Conectar los terminales (+) de altavoz del amplificador con los terminales (+) (rojos) de los altavoces, y los terminales (-) de altavoz del amplificador con los terminales (-) (negros) de los altavoces.



Cajas acústicas

Cuando la caja acústica está sucia, frotarla con paño seco y suave. No utilizar disolventes, bencina ni demás líquidos volátiles bajo ninguna circunstancia. Intentar también no rociar insecticidas cerca de los altavoces.

- * No poner ningún objeto caliente encima de las cajas acústicas puesto que podría dañar o marcar la superficie.

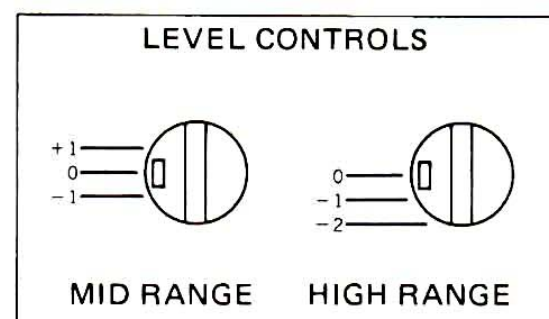
Extracción de la rejilla frontal: Para extraer la rejilla frontal, tómelala por el borde superior con los dedos y tire de la misma con cuidado hasta que se liberen los dos ganchos de la parte inferior. Para volver a colocar la rejilla, haga corresponder los ganchos de las cuatro esquinas de la rejilla con los orificios del panel frontal del sistema, y presiónela con cuidado.

- Cuando utilice el sistema sin las rejillas frontales, tenga cuidado de no dañar los altavoces del interior.

Instalación de los altavoces

Mirándolos desde delante, el sistema de altavoces conectado a los terminales de altavoz del amplificador para el canal izquierdo (L) se instala a la izquierda, y el sistema de altavoces conectado a los terminales de altavoz del amplificador para el canal derecho (R) se instala a la derecha.

- * Instalar los altavoces izquierdo y derecho a una distancia igual de la posición de audición.
- * Instalar los altavoces en un lugar fuerte y plano que esté relativamente exento de vibraciones.
- * Poner los altavoces contra una pared que sea sólida porque se oyen mejor las bajas frecuencias cuanto más cerca estén las partes posterior y laterales del altavoz contra la pared. Escuchar el sonido y seleccionar la posición óptima.
- * Evitar lugares donde los altavoces queden expuestos a la luz directa del sol o a la lluvia.



Controles del nivel

Frecuencias medias (MID RANGE)

Cuando el sonido de las frecuencias medias es más bajo que el sonido global, ajustar este control a la posición +1. De este modo se aumentará el sonido, en comparación con la posición 0. Inversamente, el sonido de las frecuencias medias se reducirá poniendo el control en la posición -1. Seleccionar la posición que más se ajuste a las preferencias personales.

Altas frecuencias (HIGH RANGE)

Cuando el sonido de las altas frecuencias (agudos) es más alto que el sonido global, ajustar este control a las posición -1 ó -2, la que mejor se ajuste a las preferencias personales.

Especificaciones

Altavoces usados	4 altavoces de 4 vías
Altavoz de graves	tipo cono de 344 mm
Altavoz de central	tipo cono de 150 mm
Altavoz de agudos	tipo diafragma plano de 30 mm
Altavoz de superagudos	tipo radiador directo con banda plana de 25 mm
Capacidad máxima de potencia	260 vatios
Impedancia	8 ohmios
Sensibilidad	93 dB/W (a 1m)
Respuesta en frecuencia	30 ~ 40.000 Hz (sala de audición)
Frecuencia de cambio	2.000 Hz, 8.000 Hz, 16.000 Hz
Caja	Fibra vinílica color arce
Dimensiones	380 mm (An.) 670 mm (Al.) 326 mm (Prf.)
Peso	18,2 kg (unidad principal sólo); 20,5 kg (ambos altavoces embalados)

- * Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.
- * Con el objeto de simplificar las explicaciones, algunas veces las ilustraciones pueden diferir de los originales.

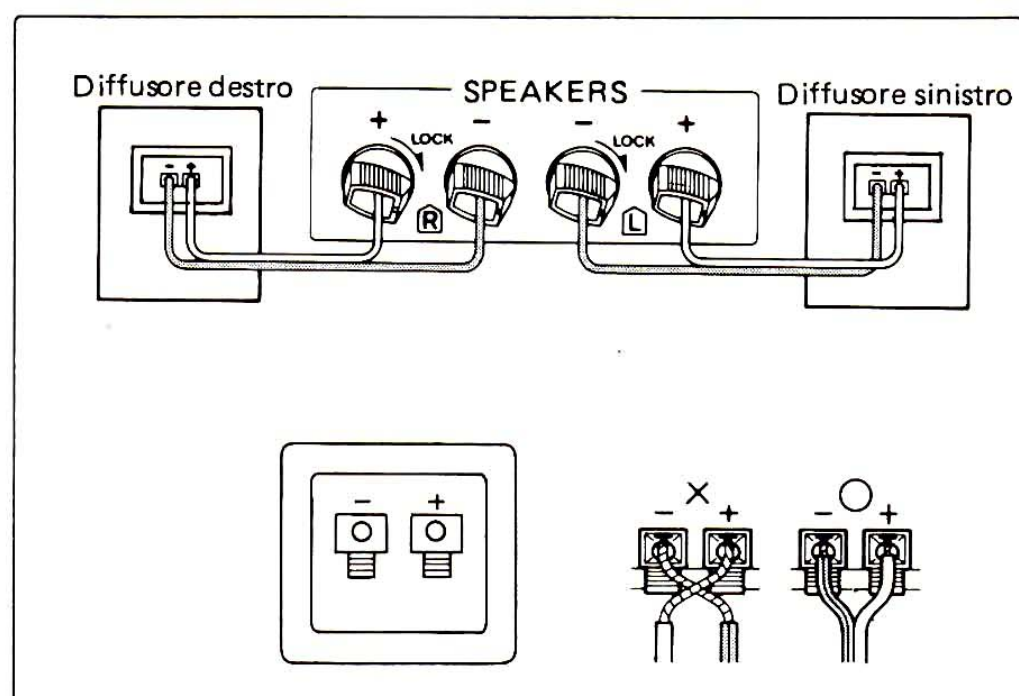
Ci complimentiamo con voi per aver scelto Sansui: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate famigliarizzare con ciascuna delle sue innumerevoli caratteristiche. Ciò vi permetterà anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirà di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

Precauzioni per il collegamento

- * Collegare correttamente entrambe le estremità dei cavi dei diffusori ai terminali dei diffusori e dell'amplificatore. Se il conduttore del cavo è esposto e tocca un altro terminale o se i collegamenti non sono corretti si potrebbe originare rumore o un difetto di funzionamento.
- * Se le polarità dei diffusori non sono allineate correttamente a destra e a sinistra, il suono al centro tra i due diffusori sembrerà mancante, gli strumenti musicali non risulteranno posizionati correttamente per la riproduzione stereo e la direttività stereo sarà assente. Allineare correttamente le polarità sui diffusori e l'amplificatore (+ con + e - con -).

Collegamento all'amplificatore

Collegare i terminali dei diffusori dell'amplificatore ai terminali d'ingresso dei diffusori mediante i cavi dei diffusori forniti a corredo, ma spegnere prima l'amplificatore disinserendo l'interruttore d'alimentazione o scollegare il cavo d'alimentazione. Collegare i terminali SPEAKERS (+) dell'amplificatore ai terminali (+) (rossi) dei diffusori, e i terminali SPEAKERS (-) ai terminali (-) (neri).



Casse acustiche

Quando l'esterno è sporco pulirlo con un panno morbido e asciutto. Non si devono mai usare solventi, benzina o altri liquidi volatili. Evitare di spruzzare insetticidi vicino ai diffusori.

- * Non sistemare oggetti sui diffusori perché potrebbero rovinare o segnarne la superficie.

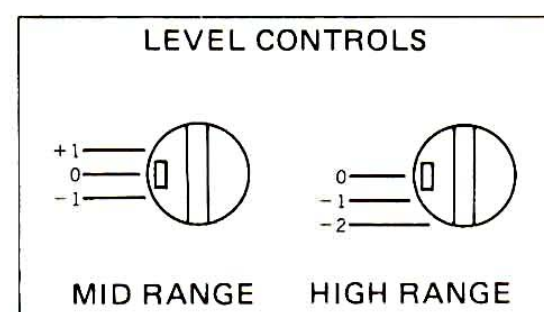
Rimozione della griglia frontale: Per togliere la griglia frontale afferrarla con le dita vicino al bordo superiore e tirare leggermente finché i due ganci inferiori si liberano. Per rimetterla a posto, far combaciare i ganci ai quattro angoli della griglia ai fori sul frontale dei diffusori e spingere delicatamente.

- Se si usano i diffusori senza griglia stare attenti a non danneggiare gli altoparlanti.

Installazione dei diffusori

Guardando dal davanti, il diffusore collegato ai terminali SPEAKERS L dell'amplificatore va sistemato a sinistra e quello collegato ai terminali SPEAKERS R a destra.

- * Installare il diffusore destro e sinistro alla stessa distanza dal punto d'ascolto.
- * Installare i diffusori in un posto solido e piatto relativamente esente da vibrazioni.
- * Sistemare i diffusori contro una parete solida perché la gamma delle basse frequenze diventa più piena quanto più sono con la parte posteriore e i lati vicini alle pareti.
- * Evitare i luoghi in cui i diffusori vengono a trovarsi esposti alla luce solare diretta e alla pioggia.



Controlli di livello

Gamma dei medi (MIDRANGE)

Se il suono della gamma dei medi è più basso di quello generale, mettere questo controllo sulla posizione "+1". Ciò aumenta il suono a paragone della posizione "0". Inversamente, il suono della gamma dei medi si riduce mettendo il controllo sulla posizione "-1". Selezionare la posizione secondo le proprie preferenze.

Gamma degli alti (HIGH RANGE)

Se il suono della gamma degli alti è più alto di quello generale, mettere questo controllo sulla posizione "-1" o "-2" secondo le proprie preferenze.

Dati tecnici

Tipo di diffusori	.4 vie 4 altoparlanti
Woofer	344 mm a cono
Midrange	150 mm a cono
Tweeter	30 mm a membrana piatta
Super tweeter	25 mm a radiatore diretto a nastro piatto
Capacità massima di potenza	260 W
Impedenza	8 ohm
Livello di pressione suono d'uscita	93 dB/W (a 1 metro)
Risposta in frequenza	30 ~ 40.000 Hz (stanza d'ascolto)
Frequenza di crossover	2.000 Hz, 8.000 Hz, 16.000 Hz
Casse	Vinilea grana d'acero
Dimensioni	380 mm (L) 670 mm (A) 326 mm (P)
Peso	18,2 kg (diffusori principali soltanto) 20,5 kg (entrambi i diffusori imballati)

- * **Formato e specifiche soggetti a modifiche senza avviso a scopo di miglioramento.**
- * **Per semplificare la spiegazione le illustrazioni potrebbero a volte differire dagli originali.**



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (23M1) <46604000>